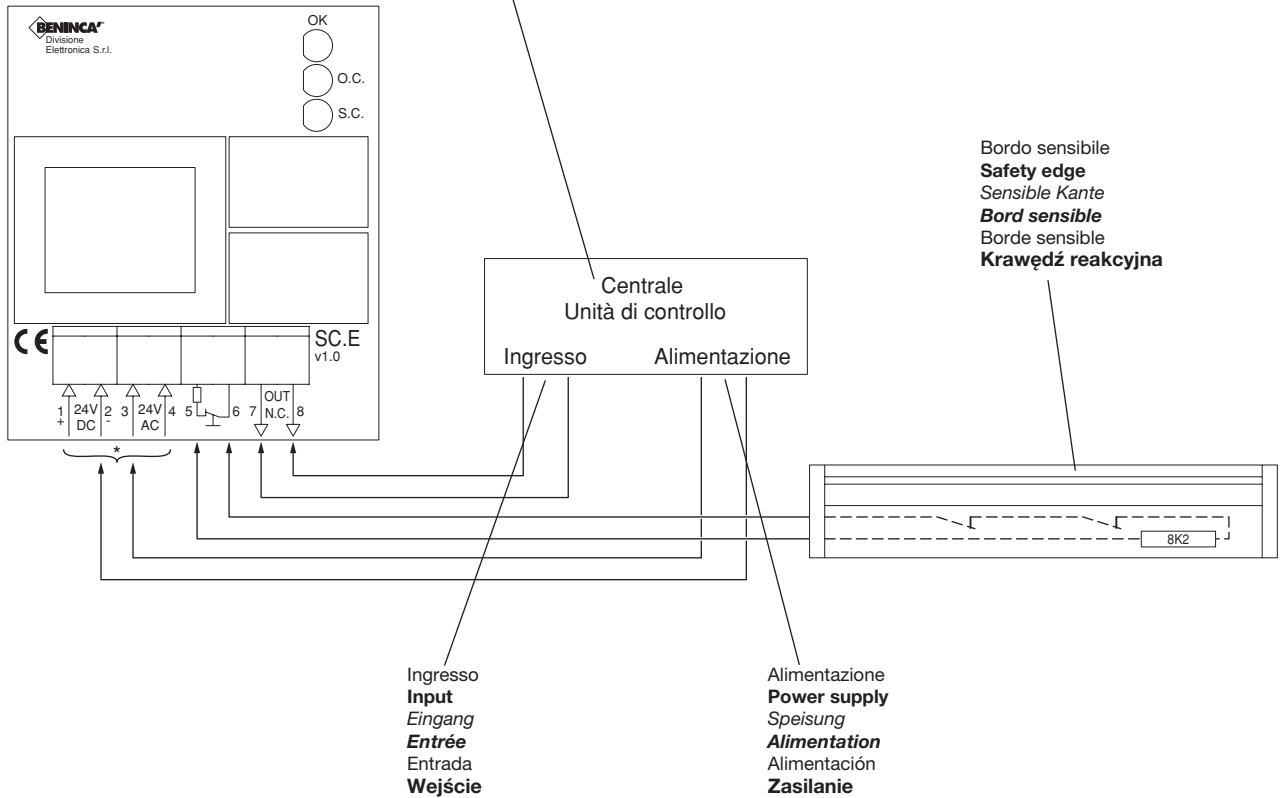


Centrale - unità di controllo
Control unit - control device
 Einheit - Steuereinheit
Centrale - unité de contrôle
 Central - unidad de control
Centralka - jednostka kontrolna



Caratteristiche generali centrale per SC.RES.

Alimentazione: 24Vac \pm 10% o 24Vdc \pm 10%.

Assorbimento: 60mA max.

Uscita: Contatto normalmente chiuso.

Ingresso: Linea con terminazione resistiva da 8.2kOhm \pm 5%.

Indicatori di stato:

OK: La linea di ingresso è terminata correttamente. Il contatto di uscita è chiuso.

O.C.: La linea di ingresso è aperta. Il contatto di uscita è aperto.

S.C.: La linea di ingresso è in corto circuito. Il contatto di uscita è aperto.

Note: In assenza di alimentazione il contatto di uscita è aperto.

Morsettiera.

Morsetti	Funzione
1,2	Ingresso alimentazione 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Ingresso alimentazione 24Vac (ingresso isolato tramite trasformatore di sicurezza).
5,6	Ingresso linea con terminazione resistiva da 8.2kOhm.
7,8	Uscita contatto normalmente chiuso (stato "OK").

General characteristics of the unit for SC.RES

Power supply: 24Vac \pm 10% or 24Vdc \pm 10%

Consumption: max 60mA

Output: Normally closed contact

Input: Line with 8.2kOhm \pm 5% resistive terminal

Status indicators:

OK: The input line is correctly provided with terminals. The output contact is closed.

O.C.: The input line is open. The output contact is open.

S.C.: The input line is short-circuited. The output contact is open.

Note: In case of power failure, the output contact is open.

Terminal board

Terminals	Function
1,2	Power supply input, 24VDC (1= "+"; 2= "-").
3,4	Power supply input, 24VAC (input insulated by means of a safety transformer)
5,6	Line input with 8.2kOhm \pm 5% resistive terminal
7,8	Output, normally closed contact ("OK" status)

Allgemeine Eigenschaften der SC.RES Einheit

Speisung: 24Vac ± 10% oder 24Vdc ± 10%.

Stromaufnahme: 60mA max.

Ausgang: Ruhekontakt

Eingang: Linie mit widerstandsfähigem Endteil zu 8.2kOhm ± 5%.

Zustandsanzeige:

OK: Die Eingangslinie ist richtig abgeschlossen. Der Ausgangskontakt ist geschlossen.

O.C.: Die Eingangslinie ist offen. Der Ausgangskontakt ist offen.

S.C.: Kurzschluss an der Eingangslinie. Der Ausgangskontakt ist offen.

Bemerkungen: bei ausbleibender Stromversorgung ist der Ausgangskontakt offen.

Klemmleiste.

Funktions Klemmen

1,2	Eingang Speisung 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Eingang Speisung 24Vac (durch Sicherheitstrafo isolierter Eingang).
5,6	Leitungseingang mit widerstandsfähigem Endteil zu 8.2kOhm.
7,8	Ausgang Ruhekontakt (Zustand "OK").

Caractéristiques générales centrale pour SC.RES.

Alimentation: 24Vca ± 10% ou 24Vcc ± 10%.

Absorption: 60mA max.

Sortie: Contact normalement fermé.

Entrée: Ligne avec borne résistive de 8.2kOhm ± 5%.

Indicateurs d'état:

OK: La ligne d'entrée est correctement terminée. Le contact de sortie est fermé.

O.C.: La ligne d'entrée est ouverte. Le contact de sortie est ouvert.

S.C.: La ligne d'entrée est en court-circuit. Le contact de sortie est ouvert.

Note: Lorsque l'alimentation est coupée le contact de sortie est ouvert.

Boîte à bornes

Bornes Fonction

1,2	Entrée alimentation 24Vcc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Entrée alimentation 24Vca (entrée isolée au moyen d'un transformateur de sécurité).
5,6	Entrée ligne avec borne résistive de 8.2kOhm.
7,8	Sortie contact normalement fermé (état "OK").

Características generales central para SC.RES.

Alimentación: 24Vac ± 10% o 24Vdc ± 10%.

Consumo: 60mA máx.

Salida: Contacto normalmente cerrado.

Entrada: Línea con terminación resistiva de 8.2kOhm ± 5%.

Indicadores de estado:

OK: La línea de entrada está terminada correctamente. El contacto de salida está cerrado.

O.C.: La línea de entrada está abierta. El contacto de salida está abierto.

S.C.: La línea de entrada está en corto circuito. El contacto de salida está abierto.

Notas: A falta de alimentación, el contacto de salida está abierto.

Bornera.

Bornes Función

1,2	Entrada alimentación 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Entrada alimentación 24Vac (entrada aislada mediante transformador de seguridad).
5,6	Entrada línea con terminación resistiva de 8.2kOhm.
7,8	Salida contacto normalmente cerrado (estado "OK").

Ogólne dane techniczne centrali dla SC.RES.

Zasilanie: 24Vac ± 10% lub 24Vdc ± 10%.

Absorbcja: 60mA max.

Wyjście: Styk normalnie zamknięty.

Wejście: Linia zakończona oporem właściwym na 8.2kOhm ± 5%.

Wskaźniki stanu:

OK: Linia wejścia jest zakończona właściwie. Styk wyjścia jest zamknięty.

O.C.: Linia wejścia jest otwarta. Styk wyjścia jest otwarty.

S.C.: Linia wejścia ulega zwarceniu. Styk wyjścia jest otwarty.

Nota: Przy braku dopływu prądu styk wyjścia jest otwarty.

Listwa zaciskowa.

Zaciski Funkcja

1,2	Wejście zasilania 24Vdc (1= "+"; 2= "-").
3,4	Wejście zasilania 24Vac (wejście izolowane przez transformator bezpieczeństwa).
5,6	Wejście linii zakończone oporem właściwym na 8.2kOhm.
7,8	Wyjście styku normalnie zamkniętego (stan "OK").

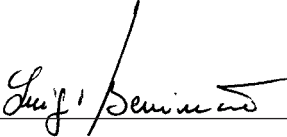
Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte C)

Fabbricante: **Automatismi Benincà SpA**
Indirizzo: Via Capitello,45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: Centrale - unità di controllo **SC.E**.

- ottempera alla seguente funzione di sicurezza: anti schiacciamento, anti cesoiamento per porte e cancelli automatici.
 - è conforme alle condizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 89/392/CE) come modificata e alla legislazione nazionale che la traspone;
 - è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE: EMC
- e inoltre dichiara che:
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 12978.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2007.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)

Manufacturer: **Automatismi Benincà SpA**
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

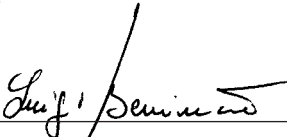
Herewith declares that: Control unit - control device **SC.E**.

- Responds to the following safety function: anti-crashing, anti-scissoring for automatic doors and gates;
- it complies with the Machine Directive (Directive 89/392/EC) and following alterations, as well as national laws regarding the latter;
- it complies to terms and conditions set by other EC directives: EMC

It is furthermore declared that:

- The following (parts/provisions of) regulations:
EN 12978.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2007.



Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)

Hersteller: **Automatismi Benincà SpA**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

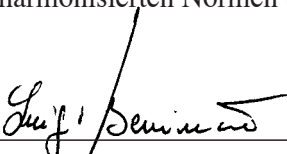
erklärt hiermit, daß: Einheit - Steuereinheit **SC.E**.

- folgender Sicherheitsfunktion dient: Quetsch- und Schnittsicherheit für automatische Türen und Tore.
- der Maschinenrichtlinie (Richtlinie 89/392/CE) und darauffolgenden Änderungen sowie dem entsprechenden nationalen Gesetz entspricht;
- den Vorschriften auch der nachstehenden EG-Richtlinien entspricht: EMC

erklärt außerdem daß:

- nachstehende Abschnitte/Klauseln der harmonisierten Normen beachtet wurden:
EN 12978.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/05/2007.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)

Fabricant: **Automatismi Benincà SpA**

Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-apres que: Centrale - unité de contrôle **SC.E**.

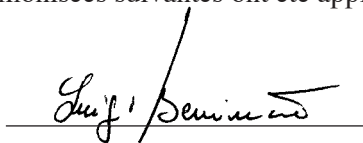
- réalise la fonction de sécurité suivante: anti-écrasement, anti-cisaillement pour portes et portails automatiques,
- est conforme aux conditions de la Directive Machines (Directive 89/392/CE) ainsi qu'elle a été modifiée et à la législation nationale qui la transpose;

- est conforme aux conditions des autres directives CE suivantes: EMC

et déclare en outre que:

- les (parties/clauses de) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 12978.

Benincà Luigi, Responsable legale.
Sandrigo, 02/05/2007.



Declaración CE de conformidad
(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)

Fabricante: **Automatismi Benincà SpA**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: Central - unidad de control **SC.E**.

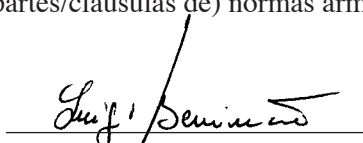
- cumple la siguiente función de seguridad: antiplastamiento, anticorte para puertas y verjas automáticas.
- cumple las condiciones de la Directiva Máquinas (Directiva 89/392/CE), tal y como modificada, y la legislación nacional que la aplica;

- cumple las condiciones de las siguientes otras Directivas CE: EMC

y declara así mismo que:

- han sido aplicadas las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 12978.

Benincà Luigi, Responsable legale.
Sandrigo, 02/05/2007.



Deklaracja WE o zgodności dla maszyn
(Wytyczna 89/392 WE, Załącznik II, część C)

Producent: **Automatismi Benincà SpA**.

Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Centralka – jednostka kontrolna **SC.E**.

- pełni następujące funkcje bezpieczeństwa: zapobiegawczą przed zgnieceniem, zapobiegawczą przed przecięciem, dla drzwi i bram automatycznych.

- jest zgodna z wymogami Wytycznej dla Maszyn (Wytyczna 89/392/WE) z późniejszymi zmianami i z przepisami prawa obowiązującym w kraju producenta;

- jest zgodna z poniższymi pozostałymi wytycznymi WE: EMC

i ponad to oświadcza że:

- zostały wprowadzone następujące (części/klauzule) norm ujednoczonych: EN 12978.

Benincà Luigi, Dyrektor.
Sandrigo, 02/05/2007.

